

NETFLIX ORIGINAL
THE
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

DEUTSCHE

EPISODE 1.02

"Our Town"

Cassandra und ihre Freunde bereiten sich auf eine ungewisse Zukunft vor, während Harrys Crew nur feiern will. Sam und Becca machen eine Entdeckung.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser

DIRECTED BY:

Marc Webb

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Kathryn Newton	...	Allie Pressman
Gideon Adlon	...	Becca Gelb
Sean Berdy	...	Sam Eliot
Natasha Liu Bordizzo	...	Helena
Jacques Colimon	...	Will LeClair
Olivia DeJonge	...	Elle Tomkins
Alex Fitzalan	...	Harry Bingham
Kristine Froseth	...	Kelly Aldrich
José Julián	...	Gordie
Alex MacNicoll	...	Luke
Toby Wallace	...	Campbell Eliot
Jack Mulhern	...	Grizz
Spencer House	...	Clark
Emilio Garcia-Sanchez	...	Jason
Salena Qureshi	...	Bean
Olivia Nikkanen	...	Gwen
Kiara Pichardo	...	Madison Russo
Grace Victoria Cox	...	Lexie
Naomi Oliver	...	Olivia
Matisse Rose	...	Jessica
Kelly Golden	...	Marnie
Alicia Crowder	...	Erika
Benjamin Breault	...	Blake
Damon J. Gillespie	...	Mickey
Peter Donahue	...	Shoe
Seth Meriwether	...	Greg Dewey
Dante Rodrigues	...	Zane
Madeline Logan	...	Gretchen
Rachel Keller	...	Cassandra Pressman
Christopher Gray	...	Brandon Eggles
Henry Lynch	...	Marc
Acei Martin	...	Tiffany
Emeka Anammah	...	Travis
Amy Carlson	...	Amanda Pressman
Abigail Bates	...	Foreperson
Troy Tripicchio	...	Matt
Haley Lanzoni	...	Jesse
Steven McDermott	...	Noshir
Grant Whitney	...	Scott

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,009
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:25,900 --> 00:00:29,029
Zehn Tage lang haben wir uns
in unsere Häuser eingeschlossen

3

00:00:29,404 --> 00:00:31,197
und uns in den Schlaf geweint.

4

00:00:34,784 --> 00:00:38,038
Uns gefragt: "Was ist das für ein Ort,
der wie zu Hause aussieht?"

5

00:00:38,413 --> 00:00:40,123
Und warum sind wir hier?"

6

00:00:43,918 --> 00:00:46,838
Was wir mit Sicherheit wissen, ist,
dass die Sonne

7

00:00:47,589 --> 00:00:49,215
vor nicht allzu langer Zeit

8

00:00:49,591 --> 00:00:51,259
um 5:41 Uhr aufging.

9

00:00:51,801 --> 00:00:53,887
Und so sollte es auch sein,

10

00:00:53,970 --> 00:00:56,014
da die Sommersonnenwende naht.

11

00:01:00,518 --> 00:01:02,020
Aber am Bahnhof

12

00:01:02,771 --> 00:01:06,274
lief der Zug um 7:10 Uhr nach New York
niemals ein.

13

00:01:07,442 --> 00:01:09,694

Der um 7:25 auch nicht.

14

00:01:10,403 --> 00:01:12,155
Gestern kamen keine Züge an.

15

00:01:12,697 --> 00:01:14,032
Vorgestern auch nicht.

16

00:01:15,909 --> 00:01:17,619
Und Vorvorgestern auch nicht.

17

00:01:21,706 --> 00:01:25,126
Manche glauben,
dass wir irgendwann aufwachen werden

18

00:01:25,585 --> 00:01:27,504
und der Traum vorbei sein würde.

19

00:01:27,587 --> 00:01:29,380
Und dass alles wieder

20

00:01:30,381 --> 00:01:33,134
so sein würde wie zuvor.

21

00:01:35,261 --> 00:01:38,223
Zehn Tage ist eine lange Zeit.

22

00:01:39,432 --> 00:01:40,975
Aber die Sonne geht...

23

00:01:41,059 --> 00:01:41,893
WIR SIND HIER

24

00:01:41,976 --> 00:01:43,103
...jeden Tag auf,

25

00:01:43,436 --> 00:01:45,271
und man kann nicht ewig weinen.

26

00:01:47,107 --> 00:01:49,818
Man muss seine Schuhe anziehen,

man muss essen,

27

00:01:50,276 --> 00:01:51,528
man braucht Hoffnung.

28

00:01:52,320 --> 00:01:53,279
Oder etwa nicht?

29

00:01:54,948 --> 00:01:55,865
Denn wer weiß?

30

00:01:58,034 --> 00:01:59,119
Vielleicht morgen.

31

00:01:59,786 --> 00:02:00,870
Was redest du da?

32

00:02:00,954 --> 00:02:04,666
Nackte Leute,
die um ein Feuer herumtanzen?

33

00:02:04,749 --> 00:02:07,585
Jetzt wirst du enttäuscht sein.
So ist das nicht.

34

00:02:09,963 --> 00:02:12,132
-Gretchen, alles ok?
-Ja.

35

00:02:12,215 --> 00:02:13,174
Was machst du?

36

00:02:13,258 --> 00:02:14,134
Ich warte.

37

00:02:15,760 --> 00:02:17,262
Worauf?

38

00:02:17,345 --> 00:02:19,889
Heute wären wir abgeholt worden,

39

00:02:19,973 --> 00:02:20,932
also warte ich.

40

00:02:21,599 --> 00:02:24,602
-Gretchen...

-Vielleicht holen mich meine Eltern ab.

41

00:02:25,061 --> 00:02:28,940
Oder all unsere Eltern.

Oder vielleicht holen uns die Busse ab.

42

00:02:31,651 --> 00:02:33,695
Wenn das passiert, dann...

43

00:02:34,487 --> 00:02:37,073
...merkt es jemand,
du musst da nicht sitzen.

44

00:02:38,032 --> 00:02:39,159
Doch, das muss ich.

45

00:02:42,996 --> 00:02:43,830
Ok.

46

00:03:06,436 --> 00:03:09,022
Wenn wir etwas getan haben, sag es uns.

47

00:03:09,105 --> 00:03:11,149
Oder wenn wir etwas tun sollen,

48

00:03:11,482 --> 00:03:12,775
gib uns ein Zeichen.

49

00:03:13,443 --> 00:03:14,319
Sinnlos.

50

00:03:16,362 --> 00:03:19,157
Ich hätte nie gedacht,
dass Lexie mit dem Himmel konferiert.

51

00:03:19,240 --> 00:03:22,535
Angesichts der Umstände

sind das aber gute Fragen.

52

00:03:23,286 --> 00:03:26,831
Heute Abend spielen wir Auf der Flucht.
Größer denn je.

53

00:03:27,749 --> 00:03:28,625
Machst du mit?

54

00:03:29,751 --> 00:03:31,085
Ja, klar, von mir aus.

55

00:03:32,629 --> 00:03:33,671
Hey, Leute!

56

00:03:33,755 --> 00:03:35,048
-Seht nur!
-Da!

57

00:03:37,800 --> 00:03:38,968
Was zum Teufel...

58

00:03:39,052 --> 00:03:40,011
Was zum...

59

00:03:40,678 --> 00:03:41,638
Was ist das?

60

00:03:41,721 --> 00:03:42,847
Scheiße.

61

00:03:55,777 --> 00:03:57,153
Wir baten um ein Zeichen.

62

00:03:57,570 --> 00:03:58,571
Was bedeutet das?

63

00:03:58,655 --> 00:04:00,448
Es bedeutet gar nichts!

64

00:04:00,990 --> 00:04:03,117

Das ist nur eine Sonnenfinsternis.

65

00:04:03,493 --> 00:04:06,829

Das ist ein vorhersagbares
astronomisches Ereignis.

66

00:04:09,749 --> 00:04:12,877

Seht nicht in den Himmel,
und alles ist gut.

67

00:04:22,220 --> 00:04:25,765

Glauben die ernsthaft,
sie könnten Sterne und Planeten bewegen?

68

00:04:26,432 --> 00:04:29,143

Wenn sie sich dadurch besser fühlen,
reicht es.

69

00:04:29,227 --> 00:04:32,021

Hoffen wir es.
Ich will mich auch besser fühlen.

70

00:04:32,105 --> 00:04:34,399

Gute Eier. Der Kaffee auch.

71

00:04:35,358 --> 00:04:37,026

Ich fühle mich schon besser.

72

00:04:37,568 --> 00:04:38,444

Alles klar,

73

00:04:38,528 --> 00:04:40,321

wir gehen zurück zum Rathaus.

74

00:04:40,405 --> 00:04:42,115

Vielleicht steht in den Akten,

75

00:04:42,198 --> 00:04:44,617

warum dieser Ort wie zu Hause ist.

76

00:04:44,701 --> 00:04:48,079

Mit Ausnahme unserer Eltern

und dem Gestank.

77

00:04:48,496 --> 00:04:50,581
Vielleicht stanken unsere Eltern.

78

00:04:50,665 --> 00:04:52,125
Das würde es erklären.

79

00:04:53,751 --> 00:04:54,919
Eine Parallelwelt.

80

00:04:57,630 --> 00:04:59,465
Wir sind in einer Parallelwelt.

81

00:05:00,300 --> 00:05:01,134
Oder...

82

00:05:01,759 --> 00:05:02,844
Vielleicht.

83

00:05:05,221 --> 00:05:06,180
Wo warst du?

84

00:05:06,472 --> 00:05:09,976
Auf Häusersuche.
Das große an der Carlyle steht leer.

85

00:05:10,059 --> 00:05:11,227
Von den Gerschensons?

86

00:05:11,311 --> 00:05:12,937
Jetzt gehört es mir.

87

00:05:13,021 --> 00:05:14,897
Oh, und ich habe neue Schuhe.

88

00:05:15,440 --> 00:05:17,859
-Das geht nicht.
-Warum? Meine alten waren dahin.

89

00:05:17,942 --> 00:05:19,986

Du kannst nicht
in ein fremdes Haus ziehen.

90

00:05:20,069 --> 00:05:23,489
Willst du dir wie Harry
einfach Dinge von anderen nehmen?

91

00:05:23,573 --> 00:05:25,450
Das Haus gehört niemandem.

92

00:05:25,533 --> 00:05:26,617
-Will.
-Was?

93

00:05:26,951 --> 00:05:28,828
Du bist ja nicht obdachlos.

94

00:05:29,620 --> 00:05:31,039
Du bist nicht obdachlos.

95

00:05:31,539 --> 00:05:33,750
Du bist hier genauso zu Hause wie wir.

96

00:05:33,833 --> 00:05:37,420
Das ist nett, aber... es stimmt nicht.

97

00:05:39,130 --> 00:05:40,298
-Will.
-Was?

98

00:05:42,175 --> 00:05:43,676
Ok, ich überleg's mir.

99

00:05:44,761 --> 00:05:45,887
Die Schuhe behalte ich.

100

00:05:46,637 --> 00:05:48,139
Die sind echt cool.

101

00:05:48,222 --> 00:05:51,059
Ok, wir sind uns also einig.

102

00:05:51,392 --> 00:05:54,854
Wir müssen die Wasser-
und Kraftwerke überprüfen.

103

00:05:55,229 --> 00:05:57,940
Und feststellen, wie viel Essen wir haben.

104

00:05:59,275 --> 00:06:01,277
-Das kann ich machen.
-Ich auch.

105

00:06:01,944 --> 00:06:02,779
Zusammen.

106

00:06:05,198 --> 00:06:09,077
Wir sollten uns bedeckt halten.
Manche Leute könnten ausrasten.

107

00:06:09,160 --> 00:06:12,914
Dazu gibt es keinen Grund,
wir machen nur Bestandsaufnahme.

108

00:06:14,874 --> 00:06:15,833
Nein.

109

00:06:16,042 --> 00:06:17,251
Ich bin das Problem.

110

00:06:17,710 --> 00:06:20,880
Ich habe sie wütend gemacht,
sie zu sehr gedrängt.

111

00:06:20,963 --> 00:06:21,964
Hast du nicht.

112

00:06:22,048 --> 00:06:24,008
Oh, doch. Das ist offensichtlich.

113

00:06:24,634 --> 00:06:27,345
Es darf nicht so aussehen,
als käme es von mir.

114

00:06:28,179 --> 00:06:29,931
Ich werde mich zurückhalten.

115

00:06:35,186 --> 00:06:38,106
Hey, wo warst du?
Du warst heute früh nicht da.

116

00:06:38,606 --> 00:06:40,024
Nirgends. Nur unterwegs.

117

00:06:41,526 --> 00:06:42,360
Am Grab?

118

00:06:50,076 --> 00:06:50,910
Es ist ok.

119

00:06:52,370 --> 00:06:55,039
Das ist nicht deine Schuld. Das weißt du.

120

00:06:55,581 --> 00:06:56,958
Wen kümmert das?

121

00:06:58,209 --> 00:07:00,962
Ich sah sie sterben
und muss immer daran denken.

122

00:07:01,045 --> 00:07:01,921
Luke...

123

00:07:02,004 --> 00:07:04,173
Man kann hier doch nur nachdenken.

124

00:07:05,383 --> 00:07:06,342
Oder trinken.

125

00:07:07,760 --> 00:07:08,719
Ich weiß.

126

00:07:11,597 --> 00:07:12,557
Es tut mir leid.

127

00:07:13,266 --> 00:07:14,100
Hey.

128

00:07:39,208 --> 00:07:40,042
Was?

129

00:07:42,920 --> 00:07:45,298
Ich werde später in der Kirche sprechen.

130

00:07:46,674 --> 00:07:48,176
Das ist ein Stimmungstöter.

131

00:07:48,259 --> 00:07:49,177
Komm vorbei.

132

00:07:50,261 --> 00:07:53,473
Bring die Jungs, die Wache,
oder wie immer ihr heißt.

133

00:07:53,556 --> 00:07:54,974
Wirst du sie mitbringen?

134

00:07:55,349 --> 00:07:56,601
Ich kann's versuchen,

135

00:07:56,684 --> 00:08:00,229
aber ich glaube nicht,
dass sie Lust haben.

136

00:08:02,440 --> 00:08:04,358
Hast du das einfach entschieden?

137

00:08:05,151 --> 00:08:08,654
Hast du das heidnische Ritual
von Lexie und Eric gesehen?

138

00:08:08,988 --> 00:08:09,822
Nein.

139

00:08:10,781 --> 00:08:12,408
Die Leute wollen Antworten.

140
00:08:13,784 --> 00:08:15,077
Sie brauchen Trost.

141
00:08:16,162 --> 00:08:17,705
Sie brauchen einen Plan.

142
00:08:19,415 --> 00:08:21,959
Ja, na ja, ich suche danach.

143
00:08:27,173 --> 00:08:28,299
Komm in die Kirche.

144
00:08:35,556 --> 00:08:37,016
Was hast du gestern gemacht?

145
00:08:38,476 --> 00:08:39,352
Nichts.

146
00:08:40,561 --> 00:08:41,395
Abgehangen.

147
00:08:44,565 --> 00:08:46,150
Komm heute Nacht zu mir.

148
00:08:46,234 --> 00:08:49,028
-Nach der Party.
-Wer sagt, dass ich komme?

149
00:08:49,111 --> 00:08:52,573
Allein zu Hause zu bleiben,
kann nicht so toll sein.

150
00:08:59,330 --> 00:09:00,706
Es tut mir leid.

151
00:09:05,836 --> 00:09:06,796
Es tut mir leid.

152
00:09:10,299 --> 00:09:14,262
Was ich gesagt habe, war dumm.

Ich bin dir Rechenschaft schuldig.

153

00:09:15,513 --> 00:09:17,765
Du hast nur Angst, allein zu sein.

154

00:09:19,183 --> 00:09:21,435
Hab ich nicht. Ich will dich einfach.

155

00:09:21,602 --> 00:09:23,771
Ich meine, es ist verrückt.

156

00:09:23,854 --> 00:09:28,109
Seit der zehnten Klasse wollten wir
immer nur ein leeres Haus.

157

00:09:29,235 --> 00:09:30,611
Jetzt haben wir zwei.

158

00:09:31,362 --> 00:09:33,072
Ja, unser Timing ist scheiße.

159

00:09:37,159 --> 00:09:39,996
Du hast mit mir die Kirche verlassen.

160

00:09:41,205 --> 00:09:43,165
Ich rief dich, und du kamst.

161

00:09:43,541 --> 00:09:45,418
-Ich musste wählen.
-Du hast mich gewählt.

162

00:09:45,501 --> 00:09:46,711
Ich wählte die Idee.

163

00:09:47,920 --> 00:09:49,714
Dass wir behalten, was wir haben.

164

00:09:53,843 --> 00:09:54,802
Ich habe viel.

165

00:09:56,220 --> 00:09:57,138

Ich habe Glück.

166

00:09:58,556 --> 00:09:59,807
Ich will es behalten.

167

00:10:00,057 --> 00:10:02,476
Glaube ich zumindest. Keine Ahnung.

168

00:10:04,478 --> 00:10:05,896
Unter den Umständen.

169

00:10:12,069 --> 00:10:13,112
Hey.

170

00:10:13,279 --> 00:10:14,322
Du...

171

00:10:15,531 --> 00:10:16,991
Du hast mich.

172

00:10:18,618 --> 00:10:19,702
Behalte mich.

173

00:10:24,290 --> 00:10:26,250
Wir spielen später Auf der Flucht.

174

00:10:27,376 --> 00:10:28,586
Sei meine Partnerin.

175

00:10:32,089 --> 00:10:33,549
Zeitverschwendung.

176

00:10:36,344 --> 00:10:38,512
Wir haben massig Zeit.

177

00:11:29,021 --> 00:11:29,855
Elle.

178

00:11:29,939 --> 00:11:30,856
Was willst du?

179

00:11:31,899 --> 00:11:34,360
Nichts, nur Gesellschaft.

180

00:11:34,443 --> 00:11:35,820
Wir sind beschäftigt.

181

00:11:37,822 --> 00:11:39,156
Was macht ihr denn?

182

00:11:39,949 --> 00:11:41,200
Wir sind beschäftigt.

183

00:11:43,077 --> 00:11:43,911
Hallo?

184

00:11:46,330 --> 00:11:47,164
Ich gehe.

185

00:11:52,628 --> 00:11:54,714
Geh doch zu deinen Freunden.

186

00:11:58,718 --> 00:12:01,137
Wirkt größer, wenn man alles zählen muss.

187

00:12:01,220 --> 00:12:04,306
Das ist nichts gegen die Lagerhallen
an der Boundary.

188

00:12:04,390 --> 00:12:06,016
Weißt du, was wir tun sollten?

189

00:12:06,475 --> 00:12:07,435
Uns trennen.

190

00:12:07,768 --> 00:12:08,769
Du sagst an.

191

00:12:08,853 --> 00:12:11,105
Ich nehme die Läden an der Wendell,
du bleibst.

192

00:12:11,188 --> 00:12:13,441
Ok. Hey, schön unauffällig, ok?

193

00:12:14,108 --> 00:12:15,609
Ich kann unsichtbar sein.

194

00:12:18,863 --> 00:12:21,407
AMT FÜR STADTPLANUNG
UND GEMEINDEENTWICKLUNG

195

00:12:37,840 --> 00:12:39,133
So sah es mal aus.

196

00:12:40,342 --> 00:12:41,886
Traurig, oder?

197

00:12:43,220 --> 00:12:45,598
Im Prinzip sieht es immer noch so aus.

198

00:12:45,681 --> 00:12:47,057
Mehr Autos.

199

00:12:47,141 --> 00:12:48,559
Mehr Arschlöcher.

200

00:12:50,269 --> 00:12:53,522
Mein Bruder hat
eine halbautomatische Pistole.

201

00:12:53,606 --> 00:12:54,815
Das ist Fortschritt.

202

00:12:54,899 --> 00:12:58,736
Glaubst du, es war schon immer
eine heuchlerische Jauchegrube,

203

00:12:58,819 --> 00:13:01,155
oder ist das was Neues?

204

00:13:02,239 --> 00:13:05,451
Wir sind in Neuengland.

Das ist tief verwurzelt hier.

205

00:13:10,873 --> 00:13:11,874
Was ist?

206

00:13:16,170 --> 00:13:18,172
Ich fühle mich nicht gut.

207

00:13:20,716 --> 00:13:21,759
Ich gehe heim.

208

00:13:23,552 --> 00:13:25,095
Soll ich mitkommen?

209

00:13:25,179 --> 00:13:27,431
Nein. Bleib, es geht schon.

210

00:14:06,971 --> 00:14:07,805
Ok.

211

00:14:08,472 --> 00:14:10,224
Ficken, heiraten oder töten?

212

00:14:10,850 --> 00:14:13,185
Meine Version, meine Regeln. Ihr sagt an.

213

00:14:13,269 --> 00:14:16,856
Verheiratete dürfen auch ficken,
aber es ist anders.

214

00:14:16,939 --> 00:14:18,816
Und keine aktuellen Freunde.

215

00:14:19,108 --> 00:14:21,277
Aha, also heiratest du Clark nicht.

216

00:14:21,735 --> 00:14:23,237
Leck mich, Madison.

217

00:14:24,655 --> 00:14:26,448
Ok, als Erstes...

218
00:14:28,200 --> 00:14:29,034
...Luke.

219
00:14:31,704 --> 00:14:33,581
Warten wir nicht auf Kelly?

220
00:14:34,623 --> 00:14:35,457
Luke.

221
00:14:36,166 --> 00:14:37,334
Heiraten.

222
00:14:37,418 --> 00:14:38,335
Auf jeden Fall.

223
00:14:38,752 --> 00:14:39,920
Ich würde sagen...

224
00:14:40,254 --> 00:14:41,130
...ficken.

225
00:14:43,132 --> 00:14:44,049
Gordie.

226
00:14:44,925 --> 00:14:46,677
Können wir nichts davon wählen?

227
00:14:46,760 --> 00:14:47,720
Ok.

228
00:14:48,888 --> 00:14:49,889
Campbell.

229
00:14:50,264 --> 00:14:51,432
-Töten.
-Töten.

230
00:14:51,515 --> 00:14:53,142
-Töten.
-Auf jeden Fall.

231

00:14:54,018 --> 00:14:55,102
Was ist mit Harry?

232

00:14:56,145 --> 00:14:57,646
Was? Kelly ist nicht da.

233

00:14:59,315 --> 00:15:00,858
-Ficken!
-Ficken!

234

00:15:03,944 --> 00:15:05,446
Ich hatte eine Affäre.

235

00:15:08,157 --> 00:15:11,952
In den Frühlingsferien auf Haiti,
bei meinem Sozialdienst.

236

00:15:12,161 --> 00:15:14,246
Wir haben da Häuser gebaut.

237

00:15:14,914 --> 00:15:16,165
Sag Clark nichts.

238

00:15:19,126 --> 00:15:20,336
Er heißt Seth.

239

00:15:22,671 --> 00:15:24,965
Wir wollten an der Wesleyan studieren.

240

00:15:27,718 --> 00:15:29,720
Er wird es wohl, nehme ich an.

241

00:15:35,559 --> 00:15:37,478
Wir können sie nicht alle töten.

242

00:15:39,021 --> 00:15:41,941
Wir müssen sie vielleicht heiraten.
Ich meine...

243

00:15:43,859 --> 00:15:45,110

...wen gibt es sonst?

244

00:15:52,952 --> 00:15:53,786
Daneben.

245

00:15:54,745 --> 00:15:56,163
Vielleicht sind wir tot.

246

00:15:56,705 --> 00:15:58,582
Und das ist der Himmel.

247

00:15:58,666 --> 00:15:59,625
Oder die Hölle.

248

00:15:59,708 --> 00:16:00,584
Optimist!

249

00:16:00,751 --> 00:16:02,378
Nicht die schlimmste Hölle.

250

00:16:02,586 --> 00:16:05,214
Es ist der erste Kreis. Oder der zweite.

251

00:16:05,506 --> 00:16:07,716
Die Parameter sind uns nicht bekannt.

252

00:16:07,800 --> 00:16:10,552
Wurden wir wegtransportiert
oder die anderen?

253

00:16:10,636 --> 00:16:13,639
Existiert diese Welt woanders
oder ist das die Erde?

254

00:16:13,973 --> 00:16:15,933
Alles nur Mutmaßungen.

255

00:16:16,016 --> 00:16:17,059
Moment.

256

00:16:17,977 --> 00:16:19,520

Mir tut der Kopf weh.

257

00:16:19,603 --> 00:16:21,146
Das ist dein Kater, Clark.

258

00:16:21,397 --> 00:16:22,731
Das wird helfen.

259

00:16:26,735 --> 00:16:29,238
-Vielleicht ist das die Matrix.
-Oder Narnia.

260

00:16:29,321 --> 00:16:30,239
Nein.

261

00:16:30,864 --> 00:16:32,282
Keine sprechenden Tiere.

262

00:16:32,574 --> 00:16:34,576
Ich wollte durch den Schrank gehen,

263

00:16:34,660 --> 00:16:37,162
um zu sehen,
was auf der anderen Seite ist.

264

00:16:38,247 --> 00:16:39,873
Wir sind auf der anderen Seite.

265

00:16:43,252 --> 00:16:44,128
Scheiße.

266

00:16:45,379 --> 00:16:46,213
Scheiße.

267

00:16:49,717 --> 00:16:50,592
Hey.

268

00:16:52,094 --> 00:16:53,012
Hey, Leute.

269

00:16:54,847 --> 00:16:55,681

Saint Anselms.

270

00:16:56,390 --> 00:16:58,642
-Wisst ihr noch? Saint Anselms.
-Saint Anselms.

271

00:16:58,726 --> 00:16:59,727
Das größte...

272

00:16:59,810 --> 00:17:00,686
-Ich weiß.
-Hoch.

273

00:17:01,395 --> 00:17:02,312
-Steh auf.
-Ok.

274

00:17:02,396 --> 00:17:03,397
-Nein.
-Steh auf.

275

00:17:03,480 --> 00:17:04,565
Alter, ist ja gut.

276

00:17:04,982 --> 00:17:06,066
Das größte...

277

00:17:06,567 --> 00:17:09,278
...Comeback der Geschichte.

278

00:17:09,361 --> 00:17:10,237
Richtig.

279

00:17:10,779 --> 00:17:11,780
Stellt euch auf.

280

00:17:13,907 --> 00:17:15,868
Sechs Punkte hinten, letzter Spielzug.

281

00:17:15,951 --> 00:17:18,037
-Ich decke dich.
-Stellt euch links auf.

282
00:17:18,495 --> 00:17:19,329
Down!

283
00:17:19,830 --> 00:17:20,706
Set! Hut!

284
00:17:27,421 --> 00:17:28,547
Er geht zur Ecke!

285
00:17:29,048 --> 00:17:29,965
Ja!

286
00:17:30,174 --> 00:17:32,176
Ja! Er hat's geschafft!

287
00:17:32,843 --> 00:17:33,886
Das Unmögliche!

288
00:17:33,969 --> 00:17:36,346
Na los, steht auf. Das ist ernst, Leute.

289
00:17:37,431 --> 00:17:41,226
24-23. Der Punktestand,
der niemals vergessen wird.

290
00:17:41,602 --> 00:17:42,728
Champions.

291
00:17:42,895 --> 00:17:45,898
Wir sind Champions,
und das kann uns keiner nehmen.

292
00:17:46,607 --> 00:17:47,483
Na los.

293
00:17:48,400 --> 00:17:49,318
Mach dein Ding.

294
00:17:52,321 --> 00:17:53,155
Na gut.

295

00:17:54,073 --> 00:17:54,907
In Ordnung.

296

00:17:55,449 --> 00:17:59,286
Centurions auf drei. Bereit?
Ich sage an! Centurions auf drei!

297

00:17:59,369 --> 00:18:00,370
Eins, zwei, drei!

298

00:18:00,454 --> 00:18:02,581
Centurions!

299

00:18:03,707 --> 00:18:06,251
Wenn ihr dann zu mir ruft,
wenn ihr kommt...

300

00:18:07,669 --> 00:18:08,504
Entschuldigung.

301

00:18:10,255 --> 00:18:12,132
Wenn ihr dann zu mir ruft,

302

00:18:12,758 --> 00:18:14,259
wenn ihr kommt und betet,

303

00:18:15,844 --> 00:18:17,221
will ich euch erhören.

304

00:18:19,848 --> 00:18:24,603
Das war Jeremia 29:11 bis 13.
Einer meiner Lieblingsverse aus der Bibel.

305

00:18:24,686 --> 00:18:27,397
Ich fühle mich immer besser,
wenn ich ihn höre.

306

00:18:35,489 --> 00:18:39,409
Die meisten von uns sind hier,
weil wir unsere Eltern vermissen.

307

00:18:39,618 --> 00:18:41,620
Oder unsere Brüder und Schwestern.

308

00:18:42,996 --> 00:18:45,415
Weil wir Angst haben.

309

00:18:48,585 --> 00:18:50,879
Wir wissen nicht,
wann Normalität einkehrt.

310

00:18:51,839 --> 00:18:56,009
Wann jemand kommt, um uns zu retten.
Ob jemand kommt, um uns zu retten.

311

00:18:58,595 --> 00:19:01,348
Ich habe keine Antworten auf diese Fragen.

312

00:19:04,893 --> 00:19:07,604
Wäre meine Mom hier,
würde ich sie fragen...

313

00:19:14,987 --> 00:19:18,615
Das, was wir sicher kontrollieren können,
sind wir selbst.

314

00:19:20,159 --> 00:19:21,076
Was wir tun.

315

00:19:21,827 --> 00:19:24,621
Wenn es Gott noch gibt und...

316

00:19:25,706 --> 00:19:26,915
...das glaube ich...

317

00:19:28,750 --> 00:19:33,130
...dann müssen wir ihm zeigen,
dass wir seiner Liebe noch würdig sind.

318

00:19:34,673 --> 00:19:36,216
Wenn wir das tun können...

319

00:19:38,260 --> 00:19:39,887
...werden wir vielleicht gerettet.

320
00:19:47,769 --> 00:19:48,604
Denn...

321
00:19:49,938 --> 00:19:53,567
...uns zu betrinken
oder Dinge zu zerstören,

322
00:19:53,942 --> 00:19:58,530
...fühlt sich vielleicht gerade gut an,
aber auf längere Sicht...

323
00:20:00,574 --> 00:20:02,576
...wird es das Gegenteil bewirken.

324
00:20:07,039 --> 00:20:07,915
Hey.

325
00:20:09,082 --> 00:20:10,292
War nicht dein Ding?

326
00:20:10,459 --> 00:20:12,419
Ja, ich mag keine Predigten.

327
00:20:14,755 --> 00:20:18,884
Angesichts der Umstände geht es
den Leuten recht gut, findest du nicht?

328
00:20:20,427 --> 00:20:22,554
Wir zwei hatten natürlich Glück.

329
00:20:22,638 --> 00:20:25,307
Im Vergleich.
Du hast Allie, und ich habe Sam.

330
00:20:26,808 --> 00:20:29,895
Aber ja, ich geb's zu.
Es kann so nicht weitergehen.

331
00:20:29,978 --> 00:20:33,232

Wir müssen ein paar Dinge klären.
Wir brauchen Regeln.

332

00:20:33,315 --> 00:20:34,274
Ach ja?

333

00:20:34,358 --> 00:20:37,611
Ja. Müßiggang und so.
Das wird zu einem Problem werden.

334

00:20:37,694 --> 00:20:38,695
Richtig.

335

00:20:39,238 --> 00:20:42,574
Die Frage ist,
wer soll die Regeln festlegen?

336

00:20:43,408 --> 00:20:44,826
Wer hat die ganze Macht?

337

00:20:45,160 --> 00:20:46,578
Das wird interessant.

338

00:20:49,122 --> 00:20:49,998
Hey.

339

00:20:51,667 --> 00:20:53,377
Wohnt Sam noch bei dir?

340

00:20:55,420 --> 00:20:56,338
Ja.

341

00:20:56,421 --> 00:20:57,923
Das ist aber süß.

342

00:20:58,548 --> 00:20:59,675
Wirklich schön.

343

00:21:00,342 --> 00:21:01,760
Die ganzen Cousins, was?

344

00:21:03,095 --> 00:21:05,430
Vielleicht sollte ich mal vorbeikommen.

345
00:21:10,978 --> 00:21:11,979
Ist das ein Nein?

346
00:21:24,533 --> 00:21:25,367
Hey.

347
00:21:26,201 --> 00:21:27,035
Hey.

348
00:21:28,662 --> 00:21:29,830
Was machst du hier?

349
00:21:29,913 --> 00:21:33,292
Ich hab deine SMS gekriegt.
Du wolltest mich sehen.

350
00:21:33,458 --> 00:21:34,543
Ja, gestern Abend.

351
00:21:34,876 --> 00:21:36,878
Ich habe es eben erst gesehen.

352
00:21:37,212 --> 00:21:41,049
Ich habe dich gesucht, und Gwen sah dich
in diese Richtung laufen.

353
00:21:42,426 --> 00:21:43,510
Was machst du?

354
00:21:46,263 --> 00:21:47,597
Du zählst unser Essen.

355
00:21:47,681 --> 00:21:49,141
Ja, nur zur Sicherheit.

356
00:21:54,229 --> 00:21:55,731
Lebensmittelrationierung.

357

00:21:56,690 --> 00:22:00,485
-Das werden die Leute nicht mögen.
-Es ist besser als verhungern.

358
00:22:03,989 --> 00:22:05,407
Ich hätte helfen können.

359
00:22:07,534 --> 00:22:09,244
Du warst auf Harrys Seite.

360
00:22:11,621 --> 00:22:14,708
Das war vor zehn Tagen.
Ich bin nicht mehr dieselbe.

361
00:22:15,917 --> 00:22:16,793
Und du?

362
00:22:20,297 --> 00:22:23,508
Wenn es Arbeit gibt, helfe ich.
Es gibt keine Seiten mehr.

363
00:22:23,884 --> 00:22:25,719
Da bin ich mir nicht so sicher.

364
00:22:32,225 --> 00:22:33,477
Du tippst, ich zähle.

365
00:22:55,332 --> 00:22:56,166
Hey.

366
00:22:56,625 --> 00:22:57,542
Hey!

367
00:22:58,418 --> 00:23:00,504
Wirst du das wirklich alles essen?

368
00:23:01,213 --> 00:23:02,172
Weiß nicht.

369
00:23:03,006 --> 00:23:05,509
Dann leg ein paar zurück.

370

00:23:17,145 --> 00:23:18,897
Danke für Ihren Einkauf.

371

00:24:04,985 --> 00:24:06,069
Fährst du weg?

372

00:24:08,405 --> 00:24:10,532
Ein Wochenende an der Küste.

373

00:24:11,366 --> 00:24:13,034
Kann man dir nicht verübeln.

374

00:24:13,368 --> 00:24:16,079
Es ist schön hier,
aber es wird schnell langweilig.

375

00:24:17,747 --> 00:24:19,708
Wir spielen heute Auf der Flucht.

376

00:24:23,253 --> 00:24:24,629
Du solltest mitspielen.

377

00:24:27,466 --> 00:24:29,176
Das wird unser größtes Spiel.

378

00:24:29,926 --> 00:24:31,887
Danach steigt eine Party bei mir.

379

00:24:33,930 --> 00:24:35,056
Lädst du mich ein?

380

00:24:35,515 --> 00:24:37,476
Du kannst meine Partnerin sein.

381

00:24:37,559 --> 00:24:38,602
Sei mein Späher.

382

00:24:42,647 --> 00:24:43,648
Sie ist bei Will.

383

00:24:44,566 --> 00:24:45,650
Im Supermarkt.

384
00:24:46,401 --> 00:24:47,235
Wer?

385
00:24:48,570 --> 00:24:50,280
Die, die du erst gefragt hast.

386
00:24:53,408 --> 00:24:54,326
Ist mir egal.

387
00:24:55,243 --> 00:24:56,077
Und dir?

388
00:24:57,245 --> 00:24:58,079
Auch.

389
00:24:59,956 --> 00:25:03,960
Wir sitzen im selben Boot.
Warum nicht im selben Auto?

390
00:25:10,050 --> 00:25:13,970
Du bist scheiße zu meiner Schwester,
dann nett zu mir. So läuft das nicht.

391
00:25:15,555 --> 00:25:17,641
Sag ihr, dass sie auch kommen kann.

392
00:25:19,976 --> 00:25:22,604
Du sagst zu viele Dinge,
die du nicht meinst.

393
00:25:29,861 --> 00:25:30,695
Hi.

394
00:25:31,488 --> 00:25:34,115
Ich dachte,
du recherchierst Parallelwelten.

395
00:25:34,199 --> 00:25:35,617
Bean macht das.

396

00:25:35,700 --> 00:25:39,329
Ich habe mich in der Bücherei
über Herzhhythmen schlaugemacht.

397

00:25:40,455 --> 00:25:42,874
Das fand ich in der Praxis deines Arztes.

398

00:25:43,750 --> 00:25:45,043
Du willst mein Herz abhören?

399

00:25:45,126 --> 00:25:48,004
Ich wollte üben,
aber am eigenen Herz ist es schwer.

400

00:25:48,505 --> 00:25:50,257
Ich bin die Patientin.

401

00:25:54,803 --> 00:25:55,679
Ok.

402

00:26:10,902 --> 00:26:12,320
-Und?
-Nicht bewegen.

403

00:26:13,613 --> 00:26:14,573
Nicht atmen.

404

00:26:15,323 --> 00:26:17,158
Der Stoff raschelt so laut.

405

00:26:17,242 --> 00:26:19,077
-Ich höre nur dein Hemd.
-Ja.

406

00:26:19,953 --> 00:26:21,079
Das ist lächerlich.

407

00:26:56,364 --> 00:26:58,199
Ok, cool. Bis dann.

408

00:26:58,283 --> 00:26:59,117
Tschüss.

409
00:27:03,538 --> 00:27:04,497
Hi.

410
00:27:06,333 --> 00:27:07,459
Du bist zurück?

411
00:27:10,629 --> 00:27:11,880
Du manipulierst ihn.

412
00:27:12,505 --> 00:27:14,257
Was? Tue ich nicht.

413
00:27:14,966 --> 00:27:16,343
Doch, das tust du.

414
00:27:17,177 --> 00:27:19,804
Du machst ihm nur falsche Hoffnungen.

415
00:27:20,263 --> 00:27:22,015
Aber du brauchst ihn.

416
00:27:23,642 --> 00:27:25,143
Und du hast Angst.

417
00:27:31,524 --> 00:27:33,026
Erzähl ihm doch von Yale.

418
00:27:34,861 --> 00:27:37,072
Von den Studieninformationstagen
letzten Monat.

419
00:27:37,155 --> 00:27:39,699
Kann er das hören,
wenn er dein Herz abhört?

420
00:27:40,867 --> 00:27:41,951
Es gibt kein Yale.

421

00:27:42,243 --> 00:27:43,119
Genau.

422
00:27:45,497 --> 00:27:46,331
Kelly.

423
00:27:48,166 --> 00:27:49,167
Was machst du da?

424
00:27:49,918 --> 00:27:50,794
Nichts.

425
00:27:51,086 --> 00:27:52,045
Nichts?

426
00:27:53,505 --> 00:27:56,341
Du sitzt mitten am Tag im Supermarkt,

427
00:27:56,424 --> 00:27:57,258
umgeben von...

428
00:27:57,676 --> 00:28:00,387
...Konservenbohnen und... einem Laptop.

429
00:28:00,470 --> 00:28:03,181
-Warum fragst du, wenn du es weißt?
-Ich mein's ernst.

430
00:28:05,725 --> 00:28:07,060
Bist du mir gefolgt?

431
00:28:07,143 --> 00:28:09,062
-Nein.
-Woher weißt du, dass wir hier sind?

432
00:28:12,273 --> 00:28:14,818
Ich wollte nur was für meine Party holen.

433
00:28:17,779 --> 00:28:19,155
Was macht ihr da?

434

00:28:22,701 --> 00:28:23,952
Wir zählen das Essen.

435

00:28:25,245 --> 00:28:26,830
Um zu sehen, was wir haben.

436

00:28:27,622 --> 00:28:28,998
Cassandras Idee?

437

00:28:31,167 --> 00:28:32,252
Meine Idee.

438

00:28:35,797 --> 00:28:40,051
Wenn wir wissen, was wir haben,
können wir besser planen.

439

00:28:43,555 --> 00:28:45,098
-Du hast ihn gefragt.
-Meine Güte.

440

00:28:45,181 --> 00:28:47,100
Du kannst uns gern helfen.

441

00:28:48,935 --> 00:28:49,811
Nein.

442

00:28:49,936 --> 00:28:51,062
Nein, lass mal.

443

00:28:54,524 --> 00:28:57,652
In einer Stunde ist Auf der Flucht.
Kommst du?

444

00:29:00,530 --> 00:29:01,489
Immer noch nein.

445

00:29:03,658 --> 00:29:06,786
Also gibst du ihm den Vorzug?

446

00:29:06,870 --> 00:29:10,582
Ich ziehe niemanden vor.
Ich entscheide mich zu arbeiten.

447

00:29:14,127 --> 00:29:15,545
Die Schule ist vorbei.

448

00:29:34,981 --> 00:29:38,735
Mehr habe ich nicht.
Ich fange erst an, deine Akte zu lesen.

449

00:29:40,445 --> 00:29:43,031
Ist es ok, dass ich mir deine Akte ansehe?

450

00:29:43,114 --> 00:29:44,616
-Ja.
-Es ist vertraulich.

451

00:29:44,699 --> 00:29:47,285
Schon ok.
Ich schreibe dir eine Genehmigung.

452

00:29:48,953 --> 00:29:50,371
Sollte ich etwas wissen?

453

00:29:52,749 --> 00:29:55,084
Deine Impfungen sind alle erfolgt.

454

00:29:56,211 --> 00:29:58,171
Mit vier hattest du Windpocken.

455

00:29:58,254 --> 00:29:59,214
Oh, ja.

456

00:29:59,464 --> 00:30:00,548
Das weiß ich noch.

457

00:30:00,715 --> 00:30:04,093
Das einzige Medikament,
das ich nicht kenne ist...

458

00:30:04,636 --> 00:30:05,804
...Loestrin.

459

00:30:07,847 --> 00:30:08,932
Das ist die Pille.

460
00:30:14,187 --> 00:30:15,021
Oh, ja.

461
00:30:15,647 --> 00:30:18,900
-Vorsicht ist besser als Nachsicht.
-Ja, auf jeden Fall.

462
00:30:21,611 --> 00:30:23,780
Du solltest nicht rauchen.

463
00:30:23,863 --> 00:30:25,406
-Besser nicht.
-Nein.

464
00:30:27,534 --> 00:30:28,409
Gordie...

465
00:30:30,328 --> 00:30:33,790
Du musst das nicht für mich tun.

466
00:30:34,791 --> 00:30:35,959
Was redest du da?

467
00:30:38,002 --> 00:30:38,962
Na ja...

468
00:30:39,546 --> 00:30:42,298
Du solltest dich nicht nur um mich sorgen.

469
00:30:43,633 --> 00:30:45,468
Worum denn sonst?

470
00:30:45,552 --> 00:30:48,137
Um große Dinge, die uns alle betreffen.

471
00:30:48,221 --> 00:30:50,139
Wie wir nach Hause kommen.

472

00:30:52,267 --> 00:30:54,561
Zu Hause bräuchtest du mich nicht.

473
00:30:56,604 --> 00:30:57,564
Gordie...

474
00:30:59,190 --> 00:31:00,942
Lass uns einen Deal machen.

475
00:31:02,443 --> 00:31:04,904
Ich rette dich, und dann...

476
00:31:05,613 --> 00:31:07,907
...kannst du uns retten, vor allem mich.

477
00:31:15,790 --> 00:31:17,125
Wozu brauchst du das Auto?

478
00:31:19,961 --> 00:31:21,796
Auf der Flucht in einer Stunde.

479
00:31:22,922 --> 00:31:24,549
Was machst du in Dads Büro?

480
00:31:29,345 --> 00:31:32,599
Ich versuche, herauszufinden,
warum wir hier sind.

481
00:31:32,932 --> 00:31:34,142
An diesem Ort.

482
00:31:40,356 --> 00:31:42,233
Da ist dieser Brief

483
00:31:42,317 --> 00:31:44,736
von einem Mann namens Pfeiffer.

484
00:31:44,819 --> 00:31:49,032
Er verlangt \$1,5 Millionen für die...

485
00:31:50,283 --> 00:31:51,409

...Geruchsbeseitigung.

486

00:31:51,993 --> 00:31:54,120
Der andere ist eine Antwort.

487

00:31:54,537 --> 00:31:56,456
Sie weigern sich zu zahlen.

488

00:31:56,539 --> 00:31:59,042
Unterschrieben von Dad und Onkel Rodgers

489

00:31:59,709 --> 00:32:03,087
am Tag vor unserer Abreise.

490

00:32:04,297 --> 00:32:05,173
Na und?

491

00:32:06,549 --> 00:32:08,593
Das könnte etwas bedeuten.

492

00:32:09,302 --> 00:32:10,595
Der Gestank,

493

00:32:10,678 --> 00:32:12,555
unsere Busreise.

494

00:32:13,806 --> 00:32:17,018
Das hängt alles zusammen.
Vielleicht, ich weiß nicht.

495

00:32:19,437 --> 00:32:21,105
Die musst du vernichten.

496

00:32:21,606 --> 00:32:22,440
Niemals.

497

00:32:22,857 --> 00:32:24,150
Vernichte sie.

498

00:32:27,820 --> 00:32:29,697
Sollen wir die Schuld kriegen?

499

00:32:29,781 --> 00:32:32,033
Ich will doch nur die Wahrheit wissen.

500

00:32:32,325 --> 00:32:33,451
Du bist ein Idiot.

501

00:32:33,993 --> 00:32:36,996
Wir zwei hassen uns vielleicht,

502

00:32:37,080 --> 00:32:39,916
aber wir tragen immer noch
denselben Nachnamen.

503

00:32:41,000 --> 00:32:43,878
Glaubst du,
dass es hier harmonisch zugehen wird?

504

00:32:43,962 --> 00:32:44,796
Wart's ab.

505

00:32:44,879 --> 00:32:46,464
Wenn wir hier feststecken,

506

00:32:46,839 --> 00:32:50,009
dann wird es hier bald
richtig übel zugehen.

507

00:32:51,052 --> 00:32:53,471
Und du willst allen erzählen,

508

00:32:53,554 --> 00:32:56,265
dass unsere Familie
etwas damit zu tun hatte?

509

00:33:44,814 --> 00:33:48,359
SCHWANGERSCHAFTSTEST

510

00:33:52,071 --> 00:33:52,989
Harry.

511

00:33:54,240 --> 00:33:55,199
Cassandra!

512
00:33:55,616 --> 00:33:56,951
Lange nicht gesehen.

513
00:33:57,035 --> 00:33:59,037
Ich habe mich etwas zurückgezogen.

514
00:33:59,245 --> 00:34:00,288
Essen zählen.

515
00:34:00,955 --> 00:34:01,873
Wie bitte?

516
00:34:02,957 --> 00:34:03,875
Klar.

517
00:34:05,543 --> 00:34:06,878
Ich war im Supermarkt.

518
00:34:07,086 --> 00:34:07,920
Ich sah es.

519
00:34:08,504 --> 00:34:09,380
Was?

520
00:34:10,214 --> 00:34:14,677
Dass Leute unser Essen zählen?
Das ist eine gute Idee. Hast du geholfen?

521
00:34:14,761 --> 00:34:16,679
Nein. Ich bin beschäftigt.

522
00:34:16,929 --> 00:34:17,805
Sicher.

523
00:34:18,723 --> 00:34:19,849
Viel Spaß später.

524
00:34:20,099 --> 00:34:20,975

Ok.

525

00:34:29,734 --> 00:34:31,110
Ok, wir werden...

526

00:34:31,194 --> 00:34:32,195
Hallo, hey!

527

00:34:33,613 --> 00:34:34,447
Ok.

528

00:34:34,530 --> 00:34:37,617
Wir warten ein paar Minuten,
bevor wir uns aufteilen.

529

00:34:37,700 --> 00:34:39,368
Mal sehen, wer noch kommt...

530

00:34:39,827 --> 00:34:40,953
Also amüsiert euch.

531

00:34:44,665 --> 00:34:45,875
Hey, spielst du mit?

532

00:34:47,335 --> 00:34:48,169
Nein.

533

00:34:48,252 --> 00:34:49,295
Ich glaube nicht.

534

00:34:49,378 --> 00:34:50,213
Warum nicht?

535

00:34:51,214 --> 00:34:53,049
Ich habe keine Lust auf Spiele.

536

00:34:53,674 --> 00:34:54,509
Ja.

537

00:34:54,884 --> 00:34:55,927
Na ja...

538

00:34:57,929 --> 00:34:59,972
Wir haben alle Angst, weißt du.

539

00:35:02,058 --> 00:35:03,976
Das hilft vorübergehend.

540

00:35:08,272 --> 00:35:12,068
Als Kind weinte ich immer
am ersten Schultag. Jedes Jahr.

541

00:35:13,444 --> 00:35:16,114
Ich brauche länger, um mich anzupassen.

542

00:35:20,368 --> 00:35:22,286
Ich frage mich, ob Gott mich bestraft.

543

00:35:23,538 --> 00:35:24,914
Wieso gerade dich?

544

00:35:27,250 --> 00:35:28,501
Ich weiß nicht.

545

00:35:34,173 --> 00:35:38,594
In einem Theaterstück, das ich mag,
heißt es:

546

00:35:39,512 --> 00:35:43,516
"Ich glaube nicht, dass Gott Menschen
für bestimmte Dinge bestraft.

547

00:35:43,599 --> 00:35:46,269
Er bestraft sie einfach so, ohne Grund."

548

00:35:49,438 --> 00:35:50,481
So ist das Leben.

549

00:35:51,941 --> 00:35:53,192
Wir machen das Beste draus.

550

00:36:02,076 --> 00:36:03,161

Cooler Auftritt.

551

00:36:03,536 --> 00:36:04,453
Was meinst du?

552

00:36:05,037 --> 00:36:07,331
Der Schlüssel steckte.
Was sagt man dazu?

553

00:36:07,915 --> 00:36:09,375
Ok.

554

00:36:10,126 --> 00:36:11,335
Teilen wir uns auf.

555

00:36:11,836 --> 00:36:13,713
Die Hälfte ist auf der Flucht.

556

00:36:14,046 --> 00:36:16,299
Ihr wisst, wer ihr seid. Der Rest Cops.

557

00:36:16,382 --> 00:36:19,302
Flüchtende sind zu Fuß, Cops in Autos.

558

00:36:19,385 --> 00:36:21,846
Sicherheitszone ist die Kirche.

559

00:36:21,929 --> 00:36:24,307
Das Gefängnis ist der Pavillon im Park.

560

00:36:24,390 --> 00:36:27,435
Flüchtende haben drei Minuten,
um zu entkommen.

561

00:36:27,518 --> 00:36:30,271
Die ganze Stadt ist unser Spielfeld.

562

00:36:31,355 --> 00:36:33,274
Alles klar, teilt euch auf. Los.

563

00:36:35,318 --> 00:36:36,235

Ja!

564

00:36:36,694 --> 00:36:37,778
Flüchtende.

565

00:36:38,362 --> 00:36:40,323
Eure drei Minuten beginnen jetzt!

566

00:36:44,577 --> 00:36:45,453
Los!

567

00:36:45,786 --> 00:36:47,205
Lauf, Mann! Los!

568

00:36:47,288 --> 00:36:48,247
Hey!

569

00:36:48,414 --> 00:36:49,332
Flüchtling!

570

00:36:49,832 --> 00:36:50,666
Beweg dich.

571

00:37:03,930 --> 00:37:05,514
-Pavillion ist das Gefängnis?
-Ja.

572

00:37:06,682 --> 00:37:07,683
Du bist gekommen.

573

00:37:10,645 --> 00:37:12,939
Vielleicht will ich ja nur zusehen.

574

00:37:13,022 --> 00:37:14,148
Ja, klar.

575

00:37:15,983 --> 00:37:17,360
Warum bist du gekommen?

576

00:37:19,028 --> 00:37:20,529
Ich wollte mich ablenken.

577

00:37:22,949 --> 00:37:24,575
Und du hast ein schnelles Auto.

578

00:38:11,247 --> 00:38:12,665
Na los!

579

00:38:20,464 --> 00:38:22,466
Von Luke. Flüchtende in der Winpool.

580

00:39:06,469 --> 00:39:08,596
Ja!

581

00:39:11,640 --> 00:39:12,558
Hey.

582

00:39:12,808 --> 00:39:14,310
Ich wollte gerade zu dir.

583

00:39:15,102 --> 00:39:18,397
Ja, ich bin müde. Und hungrig.

584

00:39:18,606 --> 00:39:20,608
Hast du etwas gefunden?

585

00:39:21,859 --> 00:39:24,236
Noch nicht. Vielleicht morgen.

586

00:39:24,987 --> 00:39:26,864
-Läufst du mit mir?
-Ja.

587

00:39:28,324 --> 00:39:29,742
Alles ok?

588

00:39:29,825 --> 00:39:32,828
Ja, vermutlich nur eine Magenverstimmung.

589

00:39:32,912 --> 00:39:33,746
Vielleicht...

590

00:39:35,206 --> 00:39:36,207
Arschloch!

591

00:39:37,249 --> 00:39:38,584
Was zum Teufel...

592

00:39:39,919 --> 00:39:41,837
Komm. Lass uns heimgehen.

593

00:39:44,757 --> 00:39:46,133
Wo hast du das gelernt?

594

00:39:46,550 --> 00:39:48,677
Sechs Pflegefamilien in zehn Jahren.

595

00:39:48,761 --> 00:39:53,349
Ich musste für mich sorgen und lernte,
mit dem zu kochen, was da ist.

596

00:39:54,433 --> 00:39:57,853
Eingelegte Jalapeños.
Selbst Dosenfleisch passt dazu.

597

00:40:01,232 --> 00:40:02,942
Ich wünschte, ich könnte das.

598

00:40:03,984 --> 00:40:07,822
-Sei froh, dass du es nicht brauchtest.
-Nein. Bin ich nicht.

599

00:40:12,827 --> 00:40:14,995
Mach uns doch zwei Bier auf oder...

600

00:40:15,538 --> 00:40:17,623
...vielleicht eine Flasche Wein.

601

00:40:23,003 --> 00:40:25,506
Hast du Hunger?

602

00:40:26,549 --> 00:40:27,716
Nicht besonders.

603

00:40:29,051 --> 00:40:30,678
Ich habe eine Frage.

604

00:40:31,053 --> 00:40:32,555
Schläfst du mit jemandem?

605

00:40:38,436 --> 00:40:39,728
Ja und nein.

606

00:40:41,063 --> 00:40:45,067
Ja, aber mit jemandem,
den ich wohl nie wieder sehen werde.

607

00:40:46,444 --> 00:40:47,862
Also nein.

608

00:40:50,239 --> 00:40:52,741
Ich lernte ihn kennen,
als ich Yale besuchte.

609

00:40:53,367 --> 00:40:54,201
Verstehe.

610

00:40:56,162 --> 00:40:57,329
Liebst du ihn?

611

00:40:59,123 --> 00:40:59,957
Nein.

612

00:41:01,667 --> 00:41:03,252
Ich traf ihn nur zweimal.

613

00:41:04,545 --> 00:41:05,421
Also...

614

00:41:06,046 --> 00:41:06,922
Noch nicht.

615

00:41:08,090 --> 00:41:09,383
Also nein.

616
00:41:10,718 --> 00:41:11,594
Ok.

617
00:41:12,803 --> 00:41:14,472
Ich nehme etwas mehr als das.

618
00:41:26,275 --> 00:41:28,152
-Du hast mich erschreckt.
-Tut mir leid.

619
00:41:29,487 --> 00:41:30,321
Ok.

620
00:41:30,654 --> 00:41:32,156
Bring mich ins Gefängnis.

621
00:41:34,533 --> 00:41:36,368
Ich weiß einen besseren Ort.

622
00:41:41,040 --> 00:41:42,708
Flüchtende auf der Maple.

623
00:41:44,502 --> 00:41:45,711
Oh, da!

624
00:41:49,840 --> 00:41:50,674
Hey.

625
00:41:56,972 --> 00:41:57,848
Scheiße.

626
00:41:58,015 --> 00:42:00,059
Allie!

627
00:42:02,102 --> 00:42:03,312
Allie!

628
00:42:07,775 --> 00:42:09,443
Scheiße. Ich sah sie nicht.

629

00:42:14,156 --> 00:42:16,325
Mein Herz schlägt so schnell!

630

00:42:17,535 --> 00:42:18,494
Mein Gott.

631

00:42:20,079 --> 00:42:21,288
Was tut ihr da?

632

00:42:21,872 --> 00:42:23,666
Wir müssen Flüchtende fangen!

633

00:42:23,749 --> 00:42:24,625
Mein Gott.

634

00:42:24,708 --> 00:42:25,543
Na los!

635

00:42:28,045 --> 00:42:29,463
Ganz gut für einen Tag.

636

00:42:30,130 --> 00:42:30,965
Stimmt.

637

00:42:32,341 --> 00:42:35,177
Ich habe noch nie alles
in einem Supermarkt gezählt,

638

00:42:35,261 --> 00:42:37,346
aber es fühlt sich gut an.

639

00:42:39,640 --> 00:42:41,267
Cassandra wird sich freuen.

640

00:42:47,314 --> 00:42:49,358
Das kannst du nicht einfach tun.

641

00:42:49,900 --> 00:42:50,776
Entschuldige.

642

00:42:54,154 --> 00:42:55,114
Darf ich?

643
00:42:57,533 --> 00:42:58,450
Noch nicht.

644
00:43:03,539 --> 00:43:05,541
Darf ich dir deshalb helfen?

645
00:43:12,006 --> 00:43:12,840
Nein.

646
00:43:17,136 --> 00:43:17,970
Ok.

647
00:43:20,306 --> 00:43:21,140
Gut.

648
00:43:25,728 --> 00:43:26,979
Neun Uhr morgen früh.

649
00:43:29,106 --> 00:43:31,358
Wir haben noch etliche Regale vor uns.

650
00:43:32,985 --> 00:43:34,236
Neun Uhr morgen früh.

651
00:43:57,051 --> 00:43:58,010
Hab ich nicht.

652
00:43:58,427 --> 00:43:59,261
Ich schwör's.

653
00:44:00,429 --> 00:44:01,305
Nein.

654
00:44:01,805 --> 00:44:03,307
Das habe ich nicht getan.

655
00:44:08,145 --> 00:44:09,271
Wie alt war ich da?

656

00:44:10,439 --> 00:44:12,900
Ich weiß nicht, vielleicht... acht.

657

00:44:12,983 --> 00:44:16,528
Ich bin nicht verantwortlich für Dinge,
die ich mit acht getan habe.

658

00:44:20,240 --> 00:44:21,450
Ich war so uncool.

659

00:44:22,951 --> 00:44:23,827
Nein.

660

00:44:24,453 --> 00:44:25,788
Nein, du warst...

661

00:44:29,917 --> 00:44:30,876
...nur eigen.

662

00:44:32,169 --> 00:44:33,087
Und intensiv.

663

00:44:37,132 --> 00:44:38,050
Danke.

664

00:44:59,488 --> 00:45:00,447
Was war das?

665

00:45:03,283 --> 00:45:04,201
Keine Ahnung.

666

00:45:08,956 --> 00:45:10,749
Ich kannte dich einfach nicht.

667

00:45:12,334 --> 00:45:13,335
Überhaupt nicht.

668

00:45:20,467 --> 00:45:21,552
Wir sollten gehen.

669

00:45:21,635 --> 00:45:23,178
Wir sollten reingehen.

670

00:45:37,276 --> 00:45:38,235
Nein.

671

00:45:43,240 --> 00:45:44,658
Macht dich das nicht an?

672

00:45:46,243 --> 00:45:48,704
Sieht nicht aus aus, als hätte sie Spaß.

673

00:45:50,205 --> 00:45:51,415
Ich gehe nach Hause.

674

00:45:54,168 --> 00:45:55,961
Bleib. Wir können Spaß haben.

675

00:45:57,045 --> 00:45:58,046
Will ich nicht.

676

00:46:04,511 --> 00:46:05,596
Warum ich?

677

00:46:07,473 --> 00:46:09,892
Warum immer ich? Du kennst mich nicht.

678

00:46:10,184 --> 00:46:11,018
Ich mag dich.

679

00:46:14,772 --> 00:46:17,232
Wir sind uns irgendwie ähnlich.

680

00:46:17,483 --> 00:46:18,358
Nein.

681

00:46:18,734 --> 00:46:19,610
Doch.

682

00:46:22,946 --> 00:46:24,490

Wir haben kaum Freunde.

683

00:46:31,580 --> 00:46:33,207
Warum bist du unbeliebt?

684

00:46:37,753 --> 00:46:38,670
Ich weiß nicht.

685

00:46:45,427 --> 00:46:46,804
Ich rühre dich nicht an.

686

00:46:50,516 --> 00:46:51,433
Versprochen.

687

00:47:08,909 --> 00:47:10,327
Schon mal gemacht?

688

00:47:11,662 --> 00:47:12,496
Klar.

689

00:47:13,163 --> 00:47:14,122
Ab und zu.

690

00:47:25,342 --> 00:47:26,218
Das war's?

691

00:47:29,721 --> 00:47:30,597
Ja.

692

00:47:32,266 --> 00:47:33,225
Ja, das war...

693

00:47:34,643 --> 00:47:35,561
...so toll.

694

00:47:42,526 --> 00:47:44,736
Was passiert, wenn sie ganz ausgehen?

695

00:47:44,820 --> 00:47:45,904
Wer repariert sie?

696

00:47:46,488 --> 00:47:49,324
-Wer macht sie wieder an?
-Vielleicht bleibt es dunkel.

697

00:47:49,616 --> 00:47:52,786
-Hast du Taschenlampen?
-Weiß nicht. Vielleicht Irgendwo.

698

00:47:53,287 --> 00:47:54,496
Die vom iPhone.

699

00:47:54,580 --> 00:47:55,831
Aber nicht für lange.

700

00:47:55,914 --> 00:47:59,209
Wer geht mit zum Baumarkt,
um Taschenlampen zu holen?

701

00:48:00,294 --> 00:48:01,378
Oh, Scheiße.

702

00:48:01,879 --> 00:48:02,838
Gehen wir heim,

703

00:48:03,338 --> 00:48:06,341
bevor es schlimmer wird
und die Straßenlampen ausgehen.

704

00:48:06,425 --> 00:48:08,051
Ihr könnt alle hierbleiben.

705

00:48:09,011 --> 00:48:09,928
Wenn ihr wollt.

706

00:48:13,181 --> 00:48:15,225
Also, ich gehe nach Hause.

707

00:48:29,323 --> 00:48:31,450
Nein, ich kann nicht mehr. Nein.

708

00:48:31,533 --> 00:48:33,994

Wenn ich zu viel trinke, kippe ich um.

709

00:48:39,791 --> 00:48:41,418

-Was?

-Du bist gesprächig.

710

00:48:42,127 --> 00:48:43,378

-Bin ich nicht.

-Doch.

711

00:48:43,462 --> 00:48:44,671

Nein, bin ich nicht.

712

00:48:45,047 --> 00:48:48,508

-Du bist lustig.

-Ich bin nicht lustig.

713

00:48:48,592 --> 00:48:50,719

Das wissen die meisten nicht.

714

00:48:53,847 --> 00:48:55,474

Ich sehe dich gern an.

715

00:48:55,974 --> 00:48:57,476

Ich tue nicht mal etwas.

716

00:49:00,562 --> 00:49:01,438

Ok.

717

00:49:06,777 --> 00:49:08,111

Ok, dann tu etwas.

718

00:49:10,155 --> 00:49:11,615

Was denn?

719

00:49:14,368 --> 00:49:15,744

Ich weiß nicht, ich...

720

00:49:15,827 --> 00:49:18,538

Ich sage dir, was du tun sollst,
und dann tust du es.

721

00:49:18,622 --> 00:49:19,790
Nein.

722

00:49:19,873 --> 00:49:22,876
Dann sagst du mir, was ich tun soll,
und ich tue es.

723

00:49:23,543 --> 00:49:24,586
Wie Simon Says.

724

00:49:26,964 --> 00:49:28,006
Nase berühren.

725

00:49:30,842 --> 00:49:32,177
Was soll das werden?

726

00:49:32,260 --> 00:49:33,845
Was immer du willst.

727

00:49:33,929 --> 00:49:36,223
-Du kannst jederzeit aufhören.
-Was bringt es dann?

728

00:49:36,682 --> 00:49:38,058
Hm? Kopf berühren.

729

00:49:39,434 --> 00:49:40,519
Knie berühren.

730

00:49:43,063 --> 00:49:44,189
Knie berühren.

731

00:49:50,237 --> 00:49:51,279
Brust berühren.

732

00:50:06,545 --> 00:50:07,421
Hey.

733

00:50:09,089 --> 00:50:09,923
Hey.

734

00:50:10,674 --> 00:50:11,883
Hier bist du sicher.

735

00:50:15,137 --> 00:50:18,140
Ich werde dich immer beschützen.

736

00:50:20,434 --> 00:50:22,269
Deswegen habe ich dich gewählt.

737

00:50:24,396 --> 00:50:25,731
Weil du mich brauchst.

738

00:50:27,399 --> 00:50:28,734
Wir brauchen einander.

739

00:50:41,038 --> 00:50:42,039
Fass dich an.

740

00:50:44,583 --> 00:50:45,417
Wo?

741

00:50:59,973 --> 00:51:00,974
Siehst du?

742

00:51:04,394 --> 00:51:06,063
Wir machen jetzt die Regeln.

743

00:51:11,276 --> 00:51:12,235
Jetzt du.

744

00:51:39,137 --> 00:51:39,971
Elle.

745

00:51:42,349 --> 00:51:43,975
Schön, dich kennenzulernen.

746

00:51:50,899 --> 00:51:53,318
-Hey.
-Du hast mich heute versetzt.

747

00:51:53,401 --> 00:51:56,655
Tut mir leid. Morgen bin ich da.
Ich habe hier gearbeitet.

748

00:51:57,739 --> 00:52:00,325
Im Kühlschrank sind Spaghetti,
wenn du willst.

749

00:52:00,408 --> 00:52:04,454
Woher hast du gewusst,
dass das vorhin eine Sonnenfinsternis war?

750

00:52:04,871 --> 00:52:06,998
Das habe ich mir nur gedacht.

751

00:52:07,082 --> 00:52:09,334
Du hast dich geirrt.
Ich habe es nachgelesen.

752

00:52:09,417 --> 00:52:11,545
Die nächste Sonnenfinsternis
in Nordamerika

753

00:52:11,878 --> 00:52:13,547
findet erst 2024 statt.

754

00:52:21,930 --> 00:52:23,306
Sieh selbst nach.

755

00:52:27,644 --> 00:52:28,937
Was bedeutet das?

756

00:52:30,605 --> 00:52:31,606
Keine Ahnung.

757

00:52:34,276 --> 00:52:35,861
Es ist nicht dieselbe Erde.

758

00:52:38,488 --> 00:52:40,240
Jedenfalls nicht ganz dieselbe.

759

00:52:43,535 --> 00:52:45,120

Nicht dasselbe Sonnensystem.

760

00:52:47,455 --> 00:52:49,207
Wo sind wir dann?

761

00:53:07,893 --> 00:53:08,810
Los!

762

00:53:10,061 --> 00:53:11,104
Na los!

763

00:53:13,940 --> 00:53:16,276
Hey! Wartet. Wir wollen auch welche.

764

00:53:16,359 --> 00:53:18,028
-Such selbst.
-Gib was ab.

765

00:53:18,111 --> 00:53:19,362
Leck mich am Arsch, Jason.

766

00:53:34,586 --> 00:53:36,087
Hey! Kleiner Scheißer!

767

00:53:38,048 --> 00:53:39,049
Auseinander!

768

00:53:40,800 --> 00:53:42,052
Leck mich, Will!

769

00:54:19,547 --> 00:54:20,423
Hey!

770

00:54:37,148 --> 00:54:41,111
Selbst auf unserer Erde kann man
es nicht verstehen, es ist zu groß.

771

00:54:43,029 --> 00:54:44,906
Parallelwelten, sagtest du.

772

00:54:48,368 --> 00:54:49,911

Kein Wort zu niemandem.

773

00:54:50,620 --> 00:54:51,496
Noch nicht.

774

00:54:55,625 --> 00:54:57,711
Der Regen fällt noch nach unten.

775

00:54:58,211 --> 00:54:59,629
Das ist beruhigend, was?

776

00:55:48,803 --> 00:55:50,680
In der Stadt, in der wir leben,

777

00:55:50,764 --> 00:55:53,433
ging die Sonne heute um 20:47 Uhr unter.

778

00:55:54,225 --> 00:55:55,477
Sommersonnenwende.

779

00:55:55,894 --> 00:55:56,853
Lange Tage.

780

00:55:57,937 --> 00:56:00,857
Aber unsere Nächte werden bald
viel länger werden.

781

00:58:03,938 --> 00:58:06,357
Untertitel von: Gabi Krauß